

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

19 MARS 1969.

PROPOSITION DE LOI

créant un Commissariat général des Sports et modifiant la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives.

DÉVELOPPEMENTS.

MESDAMES, MESSIEURS,

En 1936, lorsque fut créé le Ministère de la Santé publique, une place y fut faite à l'éducation physique et aux sports qui furent intégrés dans la « Direction générale de la Médecine préventive ».

Ce n'est qu'en 1945 que fut instituée, toujours dans le cadre du Ministère de la Santé publique, une « Direction générale de l'Éducation physique et des Sports » qui était compétente pour arrêter les subsides destinés aux fédérations sportives, aux organisations de jeunesse pratiquant des activités de plein air, à la propagande sportive (jeux olympiques, championnats du monde et d'Europe, ludiades, manifestations sportives internationales, nationales et régionales), aux cours normaux d'éducation physique. Sur le budget extraordinaire, la nouvelle direction générale avait à subsidier l'aménagement de plaines de jeux et de sports ainsi que la construction d'installations sportives.

La loi du 15 mars a créé l'Institut National de l'Éducation Physique et des Sports (I.N.E.P.S.) dont elle a fait un établissement public, doté de la personnalité civile et administré par un « Conseil supérieur » et un « Comité ». Cette loi qui organisait également le contrôle des entreprises de concours de paris sur les épreuves sportives, a confié à l'I.N.E.P.S. des responsabilités sensiblement plus étendues que celles attribuées en 1945 à la Direction générale de l'Éducation physique et des Sports. Ainsi l'Institut a-t-il été appelé à jouer un rôle d'animateur et de promoteur en organisant des camps sportifs, des stages; en créant des

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

19 MAART 1969.

WETSVOORSTEL

tot oprichting van een Commissariaat-Generaal voor de Sport en tot wijziging van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen organiseren.

TOELICHTING.

DAMES EN HEREN,

Toen in 1936 het Ministerie van Volksgezondheid werd opgericht, werd daarin een plaats ingeruimd voor de lichamelijke opvoeding en de sport, die werden ondergebracht in de « Algemene Directie Preventieve Geneeskunde ».

Pas in 1945 werd in het Ministerie van Volksgezondheid een « Algemene Directie van de Lichamelijke Opvoeding en de Sport » opgericht, welke met name bevoegd was om de subsidies vast te stellen voor de sportfederaties, de jeugdorganisaties die sport in open lucht beoefenen, de propaganda voor de sport (Olympische spelen, wereldkampioenschappen, kampioenschappen van Europa, ludiaden, internationale, nationale en regionale sportwedstrijden), de speelpleinen, de normale lessen van lichamelijke opvoeding. De nieuwe algemene directie diende uit de buitengewone begroting de inrichting van speel- en sportterreinen alsmede het bouwen van installaties voor sportbeoefening te subsidiëren.

Bij de wet van 15 maart 1956 werd een Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport (N.I.L.O.S.) opgericht, in de vorm van een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, die wordt bestuurd door een « Hoge Raad » en een « Comité van Beheer ». Die wet organiseerde ook de controle op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen organiseren en zij legde aan het N.I.L.O.S. veel ruimere verantwoordelijkheden op dan die welke in 1945 de Algemene Directie van de Lichamelijke Opvoeding en de Sport ten deel vielen. Zo moest het Instituut een bezielende en aanmoedigende rol

écoles d'animateurs, de moniteurs sportifs et d'entraîneurs; en aidant à la vulgarisation des activités sportives, etc. Son action n'a cessé de se développer touchant toutes les régions du pays.

Quant au « Conseil Supérieur de l'Education Physique et des Sports », son existence est antérieure à la création de l'I.N.E.P.S. et remonte à la période précédant immédiatement la seconde guerre mondiale. Mais, jusqu'en 1956, faute de moyens suffisants, il n'a pu remplir qu'une fonction essentiellement consultative.

La loi du 15 mars 1956 a modifié cette situation en donnant au Conseil la mission d'administrer l'I.N.E.P.S. Par après, ses pouvoirs allaient encore être modifiés en 1963.

**

La loi du 18 mai 1962 a transféré l'Institut National de l'Education Physique et des Sports de la tutelle du Ministère de la Santé publique à celle des Ministres ayant l'éducation nationale et les sports dans leurs attributions.

Quelques mois plus tard, la loi du 26 juin 1963 prononçait la dissolution de l'I.N.E.P.S. pour intégrer son administration dans celle des Ministres ayant l'éducation physique et les sports dans leur compétence. Cette loi a institué le « Fonds National des Sports » géré par les mêmes ministres ainsi que le « Conseil Supérieur de l'Education Physique, des Sports et de la Vie au plein air » appelé à faire des propositions concernant la répartition du « Fonds National des Sports » et à formuler des avis sur tout avant-projet de loi ou d'arrêté organique relatif à l'éducation physique, aux sports ou à la vie en plein air et sur les propositions budgétaires concernant ces activités.

En fait, la loi du 26 juin 1963 n'a été publiée par le *Moniteur belge* que le 25 décembre 1963 et elle est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1964.

Depuis cette date, l'I.N.E.P.S. a cessé d'être un établissement public autonome.

**

L'expérience montre que cette transformation de son statut risque d'entraîner des conséquences graves pour l'avenir du sport et des associations et fédérations qui travaillent à son développement.

En effet, la structure de certains départements ministériels a connu de profondes modifications depuis l'adoption de la loi du 15 mars 1956. Ainsi en est-il du Ministère de l'Education nationale qui a été divisé en deux entités bien distinctes, pourvues de titulaires différents, cela en raison du seul critère linguistique.

Depuis 1965, sous le gouvernement Harmel-Spinoy, le secteur de la Culture a vu reconnaître son importance par la désignation d'un Ministre de la Culture française et d'un Ministre de la Culture néerlandaise. Tous deux ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

La distinction opérée entre la culture française et la culture néerlandaise au niveau des ministres entraîne logiquement une distinction similaire au niveau de l'administration.

Dès lors, l'existence d'un « tronc commun » géré, en collaboration, par les responsables des deux cultures n'écarte pas, pour le sport belge, le risque d'être disloqué à plus ou moins brève échéance. Or, ses fédérations représentatives ont manifesté, sans la moindre équivoque, leur volonté de maintenir leur unité.

**

vervullen bij het organiseren van kampen en stages voor sportbeoefening, bij het stichten van scholen voor sport-animators, -monitors en -trainers, door medewerking bij de vulgarisatie van sportbeoefening enz. De werking van het Instituut heeft zich sedertdien steeds meer ontwikkeld en bestrijkt thans alle delen van het land.

De « Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport » bestaat al van vóór de oprichting van het N.I.L.O.S. en gaat terug tot de periode welke onmiddellijk voorafgaat aan de tweede wereldoorlog. Maar tot in 1956 kon hij, bij gebrek aan toereikende middelen, slechts een hoofdzakelijk adviserende taak vervullen.

De wet van 15 maart 1956 bracht wijziging in die toestand, doordat zij de Raad de taak toevertrouwde om het N.I.L.O.S. te besturen. Nadien werden de bevoegdheden van de Raad nog eens gewijzigd in 1963.

**

De wet van 18 mei 1962 droeg het Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport van het Ministerie van Volksgezondheid over aan de Ministers onder wie de nationale opvoeding en de sport ressorteerden.

Enkele maanden later werd het N.I.L.O.S. bij de wet van 26 juni 1963 ontbonden en ondergebracht bij de Ministers tot wier bevoegdheid de lichamelijke opvoeding en de sport behoren. Bij die wet werd ook een « Nationaal Sportfonds » opgericht, dat werd beheerd door dezelfde ministers en door de « Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens », die voorstellen moest indienen betreffende de verdeling van het « Nationaal Sportfonds » en adviezen moest geven over elk voorontwerp van wet of van organiek besluit betreffende de lichamelijke opvoeding, de sport of het openluchtlevens, alsmede omtrent de budgettaire voorstellen betreffende die activiteiten.

In feite werd de wet van 26 juni 1963 pas in het *Belgisch Staatsblad* van 25 december 1963 bekendgemaakt en trad zij eerst op 1 januari 1964 in werking.

Sedertdien is het N.I.L.O.S. geen autonome openbare instelling meer.

**

De ervaring leert ons dat veranderingen in het statuut ervan ernstige gevolgen kunnen hebben voor de toekomst van de sport en van de bonden en federaties die medewerken aan de ontwikkeling ervan.

De structuur van sommige ministeriële departementen heeft immers grondige wijzigingen ondergaan sedert de wet van 15 maart 1956 is aangenomen. Dat is het geval met het Ministerie van Nationale Opvoeding, dat om taalredenen werd gesplitst in twee welonderscheiden departementen onder verschillende ministers.

Sedert 1965 kreeg de sector Cultuur onder de regering Harmel-Spinoy meer betekenis doordat een Minister voor de Franse Cultuur en een voor de Nederlandse werd aangewezen. Beiden zijn bevoegd voor de lichamelijke opvoeding en de sport.

Het onderscheid tussen de Franse en de Nederlandse cultuur op ministerieel niveau brengt uiteraard een gelijkaardig onderscheid mede op het vlak van de administratie.

Het bestaan van een « gemeenschappelijke romp », die gezamenlijk door de twee Ministers van Cultuur wordt beheerd, wendt dan ook het gevaar niet af dat de Belgische sport op korte of lange termijn uiteenvalt. De representatieve federaties hebben echter ondubbelzinnig als hun wil te kennen gegeven dat hun eenheid wordt gehandhaafd.

**

L'objet principal de la présente proposition est de rencontrer cette volonté et de réunir les conditions permettant aux fédérations sportives de poursuivre leur mission, partout en Belgique et à l'étranger, sans être entravées par des considérations de caractère linguistique ou politique.

L'option que le législateur a prise en 1956 nous semble la meilleure voie à suivre pour aboutir à ce résultat.

Mieux qu'une administration intégrée dans un département ministériel, un établissement public doté de la personnalité civile et administré par les représentants des fédérations sportives est de nature à donner à celles-ci les garanties qu'elles souhaitent et de mobiliser les moyens indispensables au développement de leur action.

Il convient, toutefois, de tirer les enseignements de l'expérience vécue au cours des années écoulées.

C'est ainsi que l'on peut se demander s'il est souhaitable de rendre une même institution responsable à la fois de l'aide à apporter aux associations dont les activités sportives — en ce comprise l'éducation physique — sont la première raison d'être et de celle qu'il y a lieu de donner aux organisations de jeunesse et aux autres associations pour lesquelles le sport et les activités de plein air ne sont que des centres d'intérêt parmi d'autres.

La présence au sein du « Conseil Supérieur de l'Éducation physique, des Sports et de la Vie au plein air » de délégués des fédérations sportives et de ceux des groupements de jeunesse a montré que les positions défendues par les uns et les autres sont motivées par des considérations différentes et, souvent, inconciliables.

Ces considérations, nous tenons à le souligner, sont également valables. Il est d'autant plus regrettable que les structures actuelles les amènent à se heurter.

C'est la raison pour laquelle la présente proposition établit une nette distinction entre l'éducation physique et les sports, d'une part, et la vie au plein air, d'autre part.

Il convient, en effet, que les gymnastes et les sportifs déterminent eux-mêmes les options qu'ils veulent prendre et que, de leur côté, les jeunes fassent de même, les uns et les autres, en toute indépendance et en disposant des moyens matériels indispensables au développement de leur action.

Cela ne signifie pas pour autant que les sportifs et les militants des organisations de jeunesse doivent désormais s'ignorer. Au contraire, leur collaboration sera d'autant plus féconde qu'ils pourront suivre la voie qu'ils auront librement choisie. Cette collaboration est d'ailleurs nécessaire : les organisations de jeunesse n'ont-elles pas un rôle important à jouer pour faciliter la pratique des activités sportives par les jeunes ?

C'est la raison pour laquelle nous avons prévu que le Commissariat général des Sports, dont nous préconisons la création, pourra leur dispenser une aide technique et que les représentants du Conseil national de la Jeunesse seront appelés à siéger au sein de son Conseil d'administration au même titre que les délégués de plusieurs ministères.

..

Les différents problèmes avec lesquels les sportifs sont confrontés les obligent à s'adresser à plusieurs départements ministériels.

C'est pour établir un contact permanent entre les fonctionnaires qualifiés de ces départements et les représentants des associations visées par la présente loi que les délégués des Ministres de l'Éducation nationale, de la Culture, de

Het onderhavige voorstel wil hoofdzakelijk aan die wil tegemoetkomen en de voorwaarden in het leven roepen om die sportfederaties in staat te stellen overal in België en in het buitenland hun taak voort te zetten, zonder te worden gehinderd door overwegingen in verband met taal of politiek.

De regeling die de wetgevende macht in 1956 heeft gekozen, lijkt ons de beste weg te zijn om dat resultaat te bereiken.

Beter dan een in een ministerieel departement ondergebrachte administratie zal een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, die wordt bestuurd door de vertegenwoordigers van de sportfederaties, aan deze federaties de gewenste garanties kunnen geven en de middelen aanwenden welke onontbeerlijk zijn voor de ontwikkeling van hun activiteit.

Desniettemin moeten lessen worden getrokken uit de in de loop van de jaren opgedane ervaring.

Zo kan men zich afvragen of het wel wenselijk is aan één en dezelfde instelling de verantwoordelijkheid toe te vertrouwen voor de steun welke moet worden verleend aan de verenigingen, waarvan de voornaamste reden van bestaan gelegen is in de sportbeoefening — lichamelijke opvoeding inbegrepen — zowel als voor het verlenen van de nodige steun aan de jeugdorganisaties en de andere verenigingen waarin sport en openluchtlevens slechts enkele van vele andere activiteiten zijn.

De aanwezigheid van afgevaardigden van sportfederaties en van jeugdgroeperingen in de « Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens » heeft het bewijs geleverd dat de standpunten die door beide groepen worden ingenomen, ingegeven zijn door uiteenlopende en vaak onverenigbare overwegingen.

Wij willen er de nadruk op leggen dat die overwegingen tegen elkaar opwegen. Des te betreurenswaardiger is het dat de huidige structuren die standpunten met elkaar in botsing brengen.

Daarom maakt het onderhavige voorstel een duidelijk onderscheid tussen de lichamelijke opvoeding en de sport, enerzijds, en het openluchtlevens, anderzijds.

De gymnasten en sportlui moeten immers zelf de door hen gewenste regeling kunnen kiezen en de jeugdigen moeten dat ook kunnen doen, geheel zelfstandig en met de materiële middelen die onontbeerlijk zijn voor de ontwikkeling van hun activiteiten.

Daarmee wil niet gezegd zijn dat de sportbeoefenaars en de leiders van jeugdorganisaties elkaar voortaan moeten negeren. Integendeel, hun samenwerking zal des te meer vruchten afwerpen naarmate zij de zelf gekozen weg kunnen volgen. Die samenwerking is overigens noodzakelijk omdat de jeugdorganisaties toch een belangrijke rol moeten spelen om de jongeren gemakkelijker tot sportbeoefening te brengen.

Dat is de reden waarom wij een Commissariaat-Generaal voor de Sport in het leven willen roepen, dat hun technische hulp kan verlenen en waarom wij de vertegenwoordigers van de Nationale Jeugdraad in zijn Raad van Beheer zitting willen doen hebben naast de vertegenwoordigers van verschillende ministers.

..

De verschillende problemen waarmee de sportbeoefenaars geconfronteerd worden, verplichten hen zich tot verschillende ministeriële departementen te richten.

Met het oog op het leggen van een permanent contact tussen de bevoegde ambtenaren van die departementen en de vertegenwoordigers van de in de onderhavige wet bedoelde verenigingen, zullen de vertegenwoordigers van de

l'Emploi et du Travail, de la Prévoyance sociale, de la Défense nationale, des Travaux publics et de l'Intérieur siègeront avec voix consultative au Conseil d'administration du Commissariat général des Sports.

La formation gymnique et sportive à l'école, les initiatives relevant de l'autonomie culturelle, le statut juridique et social de certaines catégories de sportifs, la situation des athlètes de compétition effectuant leur service militaire et le développement du sport à l'armée, l'aménagement du territoire et la place qui doit être faite aux installations sportives, la tutelle exercée sur les villes et les communes ainsi que les problèmes posés par l'utilisation de la voie publique pour le déroulement de certaines épreuves sportives, sont autant de raisons de promouvoir une coordination des efforts et une coopération entre les services des départements intéressés, au bénéfice de l'intérêt général.

**

Les structures que nous lui proposons doivent permettre au Commissariat général des Sports d'agir au mieux des intérêts du sport belge et de ses milliers de pratiquants.

Administré et dirigé essentiellement par des sportifs, le nouvel établissement public a un vaste champ d'action. Il lui appartiendra d'adapter ses méthodes de travail en conséquence. Nous lui donnons une « structure verticale » en ce sens que son Conseil d'administration sera composé des représentants des associations sportives. Mais nous lui donnons aussi, le pouvoir de se doter de « structures horizontales » en créant, en son sein, tous les organes qu'il estimera nécessaires. Quant aux moyens mis à la disposition du Commissariat général des Sports, ils doivent être suffisamment importants pour le mettre en mesure de remplir la mission qui lui est assignée et dont l'importance doit à peine être soulignée au moment où tous les efforts tendent à diminuer la durée de travail et à offrir à la population un large éventail de possibilités pour l'utilisation de ses temps libres.

Que les gymnases, les piscines, les salles et les terrains de sports soient fréquentés par un nombre sans cesse croissant de sportifs pratiquants, tel est l'objectif à atteindre.

Nous espérons que l'action du Commissariat général des Sports sera décisive pour y parvenir.

Commentaire des articles.

L'article 1^{er} précise la nature juridique du « Commissariat général des Sports » et en fait un organisme public à ranger parmi ceux cités à l'article 1, B, de la loi du 16 mars 1954 sur le contrôle des parastataux. Cet organisme est placé sous la tutelle du Ministre de la Santé publique.

La formule choisie se justifie par le fait que les problèmes qui se posent aux sportifs ont un caractère particulier et permanent. Il convient donc de les approcher dans une institution ayant davantage de souplesse qu'une administration centrale mais dont l'existence ne doit pas être limitée dans le temps. A cet égard, le statut des organismes publics visés par la loi du 16 mars 1954 est adéquat et est de nature à donner les garanties indispensables, tant en ce qui concerne l'autonomie d'action que le respect de l'intérêt général.

Ministres van Nationale Opvoeding, van Cultuur, van Tewerkstelling en Arbeid, van Sociale Voorzorg, van Landsverdediging, van Openbare Werken en van Binnenlandse Zaken in de Raad van Beheer van het Commissariaat-Generaal voor de Sport zitting hebben met raadgevende stem.

De gymnastische en sportieve vorming in de school, de initiatieven welke onder de culturele autonomie vallen, het juridische en sociale statuut van sommige categorieën van sportbeoefenaars, de toestand van competitie-atleten die hun militaire dienst verrichten, de ontwikkeling van de sport in het leger, de ruimtelijke ordening en de plaats die daarbij voor de sportinstallaties moet worden ingeruimd, het toezicht dat wordt uitgeoefend op de steden en gemeenten, alsmede de vraagstukken welke rijzen in verband met de gebruikmaking van de openbare weg voor het houden van bepaalde sportwedstrijden, zijn even zovele redenen om in het algemeen belang te voorzien in coördinatie van de bemoeiingen en in samenwerking tussen de bevoegde diensten van de betrokken departementen.

**

De door ons voorgestelde structuren moeten het Commissariaat-Generaal voor de Sport in staat stellen de belangen van de Belgische sport en van haar duizenden beoefenaars zo goed mogelijk te behartigen.

De nieuwe openbare instelling, die hoofdzakelijk door sportbeoefenaars zal worden beheerd en bestuurd, heeft een ruime werkingssfeer. Zij zal haar werkmethode dienovereenkomstig moeten aanpassen. Wij geven er een « verticale structuur » aan, in deze zin dat haar Raad van Beheer zal zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van sportverenigingen. Maar wij verlenen haar ook de bevoegdheid om zich zelf « horizontale structuren » te bezorgen door in eigen milieu alle nuttig geachte organen in te stellen. De ter beschikking van het Commissariaat-Generaal voor de Sport gestelde middelen moeten voldoende zijn om het in staat te stellen zijn taak te vervullen, een taak waarvan het belang wel niet meer hoeft aangetoond te worden, nu alle bemoeiingen ertoe strekken de arbeidsduur te verkorten en de bevolking een zo ruim mogelijke gelegenheid te geven voor vrijetijdsbesteding.

Het te bereiken doel moet zijn dat de gymnastiekzalen, de zwembaden, de zalen en terreinen voor sportbeoefening bezocht worden door steeds meer sportbeoefenaars.

Wij hopen dat de werking van het Commissariaat-Generaal voor de Sport een beslissende bijdrage daartoe zal leveren.

Commentaar bij de artikelen.

Artikel 1 omschrijft het juridische karakter van het « Commissariaat-Generaal voor de Sport » en geeft het een statuut van openbare instelling, onder te brengen in artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Deze instelling wordt geplaatst onder het toezicht van de Minister van Volksgezondheid.

De gekozen formule is verantwoord op grond van het feit dat de vraagstukken waarmee de sportbeoefenaars af te rekenen hebben, een speciaal karakter hebben en blijvend van aard zijn. Die vraagstukken moeten dus worden geregeld in een instelling die soepeler is dan een centraal bestuur, doch waarvan het bestaan in de tijd niet moet worden beperkt. In dit opzicht is het statuut van de bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde openbare instellingen een passend kader en kan het de nodige waarborgen geven, zowel wat betreft de autonomie van de actie als de eerbiediging van het algemeen belang.

La tutelle du Ministre de la Santé publique est motivée par l'action générale de ce Département et, notamment, par sa compétence dans le domaine de l'infrastructure sportive.

L'article 2, dans son § 1, définit la mission du Commissariat général des Sports.

1° Il fournit aux associations qui ont pour activité principale d'encourager la pratique de l'éducation physique et des sports, l'aide nécessaire au développement de leur action.

Cette aide porte sur toutes les activités des associations visées : depuis l'accueil des jeunes sportifs jusqu'à la haute compétition.

2° Les critères selon lesquels les associations sont subventionnées sont proposés par le Conseil d'administration du Commissariat général et font l'objet d'un arrêté royal.

3° L'organisation du contrôle médico-sportif et d'un système d'assurance nationale des sportifs est du ressort du nouvel établissement public. Celui-ci dispose, à cet effet, d'une large liberté d'action.

4° Le Commissariat général peut créer, aménager et gérer un « Centre national des Sports » destiné notamment à la formation de moniteurs sportifs et à l'organisation de stages. Ce centre peut comporter des annexes. Quelles que soient les régions du pays où leurs installations seront implantées, les activités qui s'y dérouleront seront accessibles aux sportifs qu'elles concernent, sans distinction de régime linguistique.

5° Les responsabilités que la loi du 26 juin 1963 a confiées aux Ministres ayant l'éducation physique et les sports dans leurs attributions et qui figurent dans les articles repris sous le chapitre I de ladite loi sont exercées par le Commissariat général des sports.

6° L'avis du Commissariat sera sollicité au sujet des projets concernant l'infrastructure sportive pour autant que leur réalisation soit appelée à être financée par l'Etat, soit totalement, soit partiellement.

7° Le Commissariat est doté d'un large pouvoir consultatif qu'il exerce d'initiative ou à la demande des Chambres législatives, du Gouvernement ou d'un de ses membres.

Le § 2 du même article donne au Commissariat général des Sports le pouvoir de dispenser une aide technique aux organisations qui consacrent une partie de leur action aux activités gymniques et sportives. Il s'agit notamment des organisations de jeunesse.

L'article 3 traite de l'administration et de la gestion du Commissariat général.

L'administration de l'institution est le fait d'un Conseil d'administration dont la compétence et les attributions sont fixées par l'article 4 de la présente loi.

La gestion journalière est assumée par le Commissaire général des Sports assisté du Commissaire général adjoint. Tous deux sont nommés par le Roi qui détermine également leur statut et leur traitement.

Ils assistent de droit aux réunions du Conseil d'administration et des organes que celui-ci créerait en application de l'article 5.

Le rôle du Commissaire général des Sports est comparable à celui du secrétaire du Conseil central de l'Econo-

Het toezicht door de Minister van Volksgezondheid wordt gemotiveerd door de algemene werking van dit Departement en onder meer door zijn bevoegdheid op het gebied van de sportinfrastructuur.

In § 1 van artikel 2 wordt de taak van het Commissariaat-Generaal voor de Sport bepaald :

1° Het bezorgt de verenigingen waarvan de voornaamste activiteit de aanmoediging van het turnen en van de sport is, de met het oog op de ontplooiing van hun actie vereiste hulp.

Deze hulp slaat op alle activiteiten van de betrokken verenigingen : vanaf het onthaal van de jonge sportliefhebber tot en met de competitie zelf.

2° De criteria volgens welke de verenigingen toelagen ontvangen, worden door de Raad van Beheer van het Commissariaat-Generaal voorgesteld en worden geformuleerd in een koninklijk besluit.

3° De organisatie van het medisch toezicht op de sportbeoefening en van een nationaal verzekeringssysteem voor de sportbeoefenaars behoort tot de bevoegdheid van de nieuwe openbare instelling. Deze heeft op dit punt een grote vrijheid van handelen.

4° Het Commissariaat-Generaal kan een « Nationaal Sportcentrum » oprichten, organiseren en beheren, dat onder meer de vorming van sportmonitoren en de inrichting van stages tot doel zou hebben. Dit centrum kan neveninrichtingen hebben. In welk landsgedeelte de instellingen ook gevestigd zijn, zullen de gebeurtenissen die er plaatshebben, zonder onderscheid van taalstelsel, toegankelijk zijn voor de sportbeoefenaars die er belang in stellen.

5° De bevoegdheden die de wet van 26 juni 1963 heeft toevertrouwd aan de Ministers tot wier bevoegdheid de lichamelijke opvoeding en de sport behoren en die voorkomen in de artikelen van Hoofdstuk I van voornoemde wet, worden uitgeoefend door het Commissariaat-Generaal voor de Sport.

6° Het advies van het Commissariaat wordt ingewonnen i.v.m. de ontwerpen betreffende de sportinfrastructuur voor zover de totstandbrenging ervan volledig of gedeeltelijk door de Staat moet worden gefinancierd.

7° Het Commissariaat heeft een ruime raadgevende bevoegdheid die het uitoefent op eigen initiatief ofwel op verzoek van de Wetgevende Kamers, de Regering of een van haar leden.

Paragraaf 2 van hetzelfde artikel verleent aan het Commissariaat-Generaal voor de Sport de bevoegdheid technische bijstand te verlenen aan de organisaties waarvan een deel van de werking bestaat in turnen en sportbeoefening. Het betreft onder meer jeugdorganisaties.

Artikel 3 handelt over het bestuur en het beheer van het Commissariaat-Generaal.

Het bestuur van de instelling berust bij een Raad van Beheer wiens de bevoegdheden bepaald worden bij artikel 4 van onderhavige wet.

Het dagelijks beheer wordt waargenomen door de Commissaris-Generaal voor de Sport, die wordt bijgestaan door een Adjunct-Commissaris-Generaal. Zij worden beiden benoemd door de Koning die eveneens hun statuut en hun wedde bepaalt.

Zij wonen van rechtswege de vergaderingen bij van de Raad van Beheer en van de organen welke die Raad bij toepassing van artikel 5 mocht oprichten.

De rol van de Commissaris-Generaal voor de Sport kan vergeleken worden met die van de secretaris van de Cen-

mie ou du Conseil national du Travail ou encore à celui des hauts fonctionnaires dirigeant les organismes parastataux.

L'article 4 fixe la composition du Conseil d'administration du Commissariat général et le mode de désignation de ses membres.

Le § 1 dispose que le Conseil d'administration se compose d'un président, de deux vice-présidents, de vingt-deux membres effectifs et de vingt-deux membres suppléants.

Chaque membre effectif a un suppléant nominalement désigné. Cette formule permet la présence au sein du Conseil d'administration du plus grand nombre possible de représentants des associations sportives et gymniques. Toutefois, un membre suppléant ne peut siéger au sein du Conseil qu'en cas d'absence du membre effectif qu'il supplée, sauf s'il est appelé à participer à des travaux du Conseil en application de l'article 5 de la présente loi.

Le § 2 précise les modalités de nomination des membres du Conseil. Le président est nommé par le Roi. Il est souhaitable que ce soit une personnalité faisant autorité dans les milieux sportifs.

Les membres du Conseil sont nommés par le Roi parmi les candidats présentés par le Conseil qui établit à cet effet une liste double. Pour la première fois les nominations se font sans présentation. Cette procédure est celle qui a été utilisée, en 1956, pour la désignation des membres du Conseil supérieur de l'Education physique et des Sports. Pour la première nomination, le choix du Roi s'opérera parmi les personnalités les plus représentatives des associations visées à l'article 2, 10°. Par après, chaque fois qu'une désignation de membre effectif ou de membre suppléant devra se faire, le Conseil d'administration présentera une liste double de candidats au Roi. Ainsi seront réunies les garanties d'autonomie et de dépolitisation du Conseil d'administration.

C'est dans cet esprit qu'il sera procédé à la désignation des vice-présidents qui seront nommés par le Roi sur proposition du Conseil d'administration.

Le § 3 définit le rôle du Président qui doit être comparé à celui des personnalités assumant la présidence des grands organismes économiques et sociaux.

Le Président du Conseil en dirige les débats mais il ne prend pas part aux votes qui les sanctionnent. Il s'efforce d'aplanir les éventuelles divergences de vues et représente l'établissement public, conjointement avec le Commissaire général dans tous les actes à passer.

Le § 4 n'appelle pas de commentaire : il laisse au Conseil d'administration le soin de fixer dans son règlement d'ordre intérieur les modalités dans lesquelles le président est remplacé par un des vice-présidents en cas d'absence.

Le § 5 prévoit que, dans un souci de coordination, plusieurs ministres auront à désigner chacun un délégué assistant aux réunions du Conseil d'administration avec voix consultative. Ce sont les Ministres de l'Education nationale, de la Culture, de la Défense nationale, de l'Emploi et du Travail, de la Prévoyance sociale, des Travaux publics et de l'Intérieur. Dans le même souci, et dans les mêmes conditions, deux délégués seront désignés par le Conseil national de la Jeunesse.

Le § 6 dispose que le Ministre de la Santé publique et le Ministre des Finances seront représentés au sein du Conseil d'administration, chacun par un commissaire du gouvernement dont les pouvoirs sont ceux fixés par la loi.

Les §§ 7 et 8 n'appellent pas de commentaires.

trale Raad voor het Bedrijfsleven of van de Nationale Arbeidsraad of nog met die van de hoge leidende ambtenaren van de parastatale instellingen.

Artikel 4 bepaalt de samenstelling van de Raad van Beheer van het Commissariaat-Generaal en de wijze waarop de leden ervan worden aangewezen.

Paragraaf 1 bepaalt dat de Raad van Beheer bestaat uit een voorzitter, twee ondervoorzitters, tweeëntwintig werkende en tweeëntwintig plaatsvervangende leden.

Ieder werkend lid heeft een met name aangeduide plaatsvervanger. Door deze formule is de aanwezigheid van een zo groot mogelijk aantal vertegenwoordigers van de sport- en turnverenigingen in de Raad van Beheer mogelijk. Nochtans mag een plaatsvervangend lid in de Raad slechts zeten in geval van afwezigheid van het werkend lid waarvan hij de plaatsvervanger is, behalve wanneer hij geroepen is tot deelneming aan werkzaamheden van de Raad bij toepassing van artikel 5 van onderhavige wet.

Paragraaf 2 bepaalt de modaliteiten voor de benoeming van de leden van de Raad. De voorzitter wordt benoemd door de Koning. Het is wenselijk dat het een gezaghebbende figuur uit de sportmiddens is.

De leden van de Raad worden door de Koning benoemd onder de door de Raad op een daartoe opgestelde dubbele lijst voorgedragen kandidaten. De eerste maal geschieden die benoemingen zonder voorafgaande voordracht. Die procedure is in 1956 toegepast voor de aanwijzing van de leden van de Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens. Voor de eerste benoeming zal de Koning zijn keus doen onder de meest representatieve personen uit de in artikel 2, 10°, bedoelde verenigingen. Nadien zal, telkens een werkend of plaatsvervangend lid moet worden aangewezen, de Raad van Beheer aan de Koning een dubbele lijst van kandidaten voorleggen. Aldus zijn de voorwaarden verenigd die de autonomie en de depolitisering van de Raad van Beheer moeten waarborgen.

In die geest zal worden overgegaan tot de aanwijzing van de ondervoorzitters die door de Koning zullen worden benoemd op voorstel van de Raad van Beheer.

Paragraaf 3 bepaalt de rol van de Voorzitter, die moet vergeleken worden met die van de personen die het voorzitterschap van grote economische en sociale instellingen waarnemen.

De Voorzitter van de Raad leidt de besprekingen, maar neemt niet deel aan de stemmingen die tot besluit daarvan plaatsgrijpen. Hij bijvert zich om eventuele meningsverschillen af te vlakken en vertegenwoordigt, samen met de Commissaris-Generaal, de openbare instelling voor alle te verlijden akten.

Paragraaf 4 vergt geen commentaar; hij laat aan de Raad van Beheer de zorg over om in zijn huishoudelijk reglement de modaliteiten te bepalen volgens welke de voorzitter, in geval van afwezigheid, vervangen wordt door een van de ondervoorzitters.

Paragraaf 5 bepaalt dat met het oog op coördinatie, verschillende ministers ieder een afgevaardigde zullen aanwijzen die de vergaderingen van de Raad van Beheer met raadgevende stem bijwoont. Het gaat hier om de Ministers van Nationale Opvoeding, Cultuur, Landsverdediging, Tewerkstelling en Arbeid, Sociale Voorzorg, Openbare Werken en Binnenlandse Zaken. Eveneens met het oog op die coördinatie zal de Nationale Jeugdraad, onder dezelfde voorwaarden, twee afgevaardigden aanwijzen.

Paragraaf 6 bepaalt dat de Minister van Volksgezondheid en de Minister van Financiën in de Raad van Beheer vertegenwoordigd zijn door een regeringscommissaris wiens bevoegdheden door de wet worden vastgesteld.

De §§ 7 en 8 vergen geen commentaar.

L'article 5 a trait à la compétence et au fonctionnement du Conseil d'administration. Celui-ci établit le règlement d'ordre intérieur du Commissariat. Il jugera de l'opportunité de la désignation d'une délégation permanente ou d'un exécutif.

Le Conseil d'administration a également le pouvoir de créer les sections, groupes de travail, commissions d'études ou de contact qu'il juge utiles à l'accomplissement de sa mission et de faire appel aux techniciens et aux experts dont il estime la présence nécessaire.

L'article 6 autorise le Roi à déroger aux règles fixées par l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 afin de permettre au Commissariat de remplir certains aspects techniques de sa mission.

Afin de dégager le Conseil d'administration de la responsabilité des problèmes relatifs au cadre, aux nominations, aux promotions ou à la révocation des membres du personnel, c'est le Ministre de la Santé publique qui les assumera, mais le Conseil donnera son avis.

L'article 7, en son § 1, donne au Conseil d'administration la responsabilité de l'établissement du budget du Commissariat général.

Le § 2 détaille les sources possibles de financement de l'institution. Celle-ci percevra notamment les sommes qui étaient attribuées au Fonds National des Sports par la loi du 26 juin 1963.

Mais le Commissariat pourra disposer en outre :

- du produit des redevances sur les recettes d'épreuves sportives, sans préjudice des dispositions des lois relatives à la taxe sur les jeux et paris;
- des subventions qui lui seraient accordées par l'Etat ou par d'autres pouvoirs publics;
- de dons et de legs;
- des redevances qu'il pourrait être amené à réclamer en compensation de prestations fournies;
- des remboursements de subventions qu'il aurait octroyées soit à titre temporaire, soit sur la base d'indications erronées de la part des bénéficiaires.

L'article 8 et l'article 9 n'appellent pas de commentaires.

L'article 10 abroge celles des dispositions de la loi du 26 juin 1963 devenues inutiles par suite de la création d'un établissement doté de la personnalité civile, qui peut encaisser des recettes et ouvrir les comptes qu'il juge nécessaires.

L'article 11 transfère au Commissariat général des Sports certaines attributions que la loi du 26 juin 1963 avait confiées aux Ministres ayant l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

Par la suppression de l'alinéa 2 de l'article 1^{er} de la loi précitée, l'exception faite par le législateur de 1963 en faveur des paris sur les courses hippiques est levée et lesdits paris sont soumis à la réglementation générale.

Quelques modifications sont encore apportées à la loi du 26 juin 1963 en raison de l'expérience résultant de son application.

L'article 12 est la conséquence logique de la création du Commissariat général des Sports.

L'article 13 prévoit une disposition transitoire au bénéfice des agents de l'Administration de l'Education physique et des Sports.

L'article 14 règle l'entrée en vigueur de la présente loi.

Artikel 5 heeft betrekking op de bevoegdheid en de werking van de Raad van Beheer. Deze stelt het huishoudelijk reglement van het Commissariaat-Generaal op. Hij oordeelt of een vaste afvaardiging dan wel een uitvoerend orgaan moet worden aangewezen.

De Raad van Beheer kan ook de afdelingen, werkgroepen, studie- of contactcommissies oprichten die hij voor de vervulling van zijn opdracht nuttig oordeelt en een beroep doen op de technici en deskundigen wier aanwezigheid hij noodzakelijk acht.

Artikel 6 machtigt de Koning af te wijken van de bij artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 vastgestelde regels ten einde het Commissariaat in staat te stellen de technische aspecten van zijn taak te vervullen.

Ten einde de Raad van Beheer niet te belasten met de problemen betreffende de personeelsformatie, de benoemingen, de bevorderingen of het ontslaan van personeelsleden, houdt de Minister van Volksgezondheid zich daarmee bezig, maar de Raad geeft daaromtrent zijn advies.

Paragraaf 1 van artikel 7 belast de Raad van Beheer met het opstellen van de begroting van het Commissariaat-Generaal.

Paragraaf 2 behandelt in detail de mogelijke middelen tot financiering van de instelling. Deze zal met name de bedragen innen die door de wet van 26 juni 1963 aan het Nationaal Sportfonds zijn toegekend.

Bovendien beschikt het Commissariaat over :

- de opbrengst van de belasting op de door sportwedstrijden opgeleverde ontvangsten, onverminderd het bepaalde in de wetten betreffende de belasting op spelen en weddenschappen;
- de toelagen die het door de Staat of door andere openbare instellingen zouden worden toegekend;
- giften en legaten;
- de retributies welke het mocht eisen als vergoeding voor de diensten welke het verstrekt;
- de terugbetaalde toelagen die het Commissariaat zou hebben verleend bij wijze van voorlopige toekenning dan wel op grond van verkeerde aanwijzingen van de zijde der begunstigten.

De artikelen 8 en 9 vergen geen commentaar.

Artikel 10 behelst de intrekking van de bepalingen welke in de wet van 26 juni 1963 nutteloos zijn geworden ingevolge de oprichting van een instelling met rechtspersoonlijkheid die inkomsten mag ontvangen en de door haar nodig geachte rekeningen mag openen.

Artikel 11 draagt aan het Commissariaat-Generaal voor de Sport bepaalde bevoegdheden over welke bij de wet van 26 juni 1963 waren toevertrouwd aan de Ministers onder wie de lichamelijke opvoeding en de sport ressorteren.

Door het opheffen van lid 2 van artikel 1 van voornoemde wet, wordt de door de wetgever van 1963 ten voordele van de weddenschappen op paardenrennen gemaakte uitzondering ongedaan gemaakt en vallen die weddenschappen onder de algemene reglementering.

Voorts worden in de wet van 26 juni 1963 nog enkele wijzigingen aangebracht welke steunen op de ervaring die is opgedaan bij de toepassing ervan.

Artikel 12 is het logische gevolg van de oprichting van het Commissariaat-Generaal voor de Sport.

Artikel 13 voorziet in een overgangsbepaling ten gunste van de personeelsleden van het Bestuur van de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtleven.

Artikel 14 regelt de inwerkingtreding van de onderhavige wet.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I.

Le Commissariat général des Sports.

Article premier.

Il est créé auprès du Ministère de la Santé publique sous la dénomination : « Commissariat général des Sports » un établissement public régi par la loi du 16 mars 1954 et qui doit être inséré dans la liste des organismes visés à l'article premier, B, de ladite loi.

CHAPITRE II.

Mission et fonctionnement.

Art. 2.

§ 1. Le Commissariat général des Sports a pour mission :

1° d'aider, dans le développement de leur action, les associations dont l'activité principale est d'encourager la pratique du sport et de la gymnastique;

2° de subsidier ces associations selon des critères établis par le Roi sur proposition de son Conseil d'administration;

3° d'organiser le contrôle médico-sportif et l'assurance nationale des sportifs;

4° de créer, d'organiser et de gérer un centre national des sports et les annexes nécessaires à ses activités;

5° d'assumer les responsabilités confiées aux Ministres ayant l'éducation physique et les sports dans leurs attributions, par la loi du 26 juin 1963 en son chapitre I;

6° de donner son avis sur les projets concernant l'infrastructure sportive pour autant que leur réalisation soit financée en tout ou en partie par l'Etat.

7° de donner son avis, soit de sa propre initiative, soit à la demande du Gouvernement ou d'un Ministre, soit à celle de l'une ou l'autre des Chambres législatives, sur tout problème touchant aux activités sportives et gymniques ou au statut des personnes qui s'y adonnent sous l'égide des associations visées au 1° du présent article, pour autant que ce statut fasse l'objet d'un projet ou d'une proposition de loi ou d'un projet d'arrêté.

§ 2. Il peut également apporter une aide technique ou pédagogique aux associations et institutions développant en leur sein une activité sportive ou gymnique.

Art. 3.

Le Commissariat général des Sports est administré par un Conseil d'administration.

Sa gestion journalière est assumée par un Commissaire

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I.

Commissariaat-Generaal voor de Sport.

Artikel 1.

Bij het Ministerie van Volksgezondheid wordt onder de benaming « Commissariaat-Generaal voor de Sport » een openbare instelling opgericht, die onder de wet van 16 maart 1954 ressorteert en opgenomen moet worden op de lijst van de in artikel 1, B, van die wet bedoelde instellingen.

HOOFDSTUK II.

Opdracht en werking.

Art. 2.

§ 1. De opdracht van het Commissariaat-Generaal voor de Sport bestaat erin :

1° de verenigingen waarvan de voornaamste activiteit de aanmoediging van de sportbeoefening en van het turnen is, bij de ontplooiing van hun actie te helpen;

2° die verenigingen toelagen te verlenen volgens criteria die op voorstel van de Raad van Beheer door de Koning worden vastgesteld;

3° de medisch-sportieve controle en de nationale verzekering van de sportbeoefenaars te organiseren;

4° een nationaal sportcentrum en de voor de werking ervan vereiste aanhorigheden op te richten, te organiseren en te beheren;

5° de verantwoordelijkheden te dragen die krachtens hoofdstuk I van de wet van 26 juni 1963 zijn toevertrouwd aan de Ministers tot wier bevoegdheid de Lichamelijke Opvoeding en de Sport behoren;

6° zijn advies te verlenen over de plannen in verband met de sportinfrastructuur, voor zover de verwezenlijking ervan geheel of gedeeltelijk door de Staat wordt gefinancierd;

7° op eigen initiatief, op verzoek van de Regering of van een Minister of op verzoek van een van de Wetgevende Kamers zijn advies te verlenen over alle problemen in verband met de sport- en turnactiviteiten of met het statuut van degenen die aan sport of turnen doen onder de auspiciën van de in 1° van dit artikel bedoelde verenigingen, voor zover dit statuut behandeld wordt in een wetsontwerp, een wetsvoorstel of een ontwerp van besluit.

§ 2. Het kan eveneens technische of pedagogische hulp verlenen aan de verenigingen en instellingen waar aan sport of turnen wordt gedaan.

Art. 3.

Het Commissariaat-Generaal voor de Sport wordt beheerd door een Raad van Beheer.

Het dagelijks beheer wordt waargenomen door de Com-

général des Sports assisté d'un Commissaire général adjoint. Tous deux sont nommés par le Roi et assistent de droit aux réunions du Conseil d'administration et des organes que celui-ci créerait en application de l'article 5. Le Roi fixe leur statut et leur traitement.

Art. 4.

§ 1. Le Conseil d'administration du Commissariat général des Sports se compose :

- d'un président;
- de deux vice-présidents;
- de vingt-deux membres effectifs et de vingt-deux membres suppléants.

Leur mandat a une durée de six ans et est renouvelable. Un membre suppléant ne siège au sein du Conseil qu'en cas d'absence du membre effectif qu'il supplée.

§ 2. Le Président du Conseil d'administration est nommé par le Roi.

Les membres effectifs et les membres suppléants du Conseil sont nommés par le Roi parmi les candidats présentés par le Conseil qui établit à cet effet une liste double. Pour la première fois les nominations seront faites sans présentation. Les vice-présidents sont nommés par le Roi sur proposition du Conseil d'administration qui établit à cet effet une liste double.

§ 3. Le Président du Conseil d'administration préside les séances de celui-ci. Il ne prend pas part aux votes. Il représente le Commissariat général, conjointement avec le Commissaire général ou son adjoint, pour tous les actes que l'établissement est habilité à passer.

§ 4. En cas d'indisponibilité du président, ses attributions sont exercées par un des deux vice-présidents selon les modalités fixées dans le règlement d'ordre intérieur du Commissariat général.

§ 5. Les Ministres ayant dans leurs attributions, la Culture, l'Education nationale, la Défense nationale, l'Emploi et le Travail, la Prévoyance sociale, les Travaux publics et l'Intérieur désignent chacun un délégué qui assiste aux réunions du Conseil d'administration avec voix consultative. Dans les mêmes conditions, le Conseil national de la Jeunesse désigne deux délégués.

§ 6. Le Ministre de la Santé publique et le Ministre des Finances sont représentés au sein du Conseil d'administration, chacun par un commissaire doté des pouvoirs reconnus par la loi aux commissaires du Gouvernement.

§ 7. Le Conseil d'administration désigne, par tirage au sort, celui des vice-présidents et ceux de ses membres effectifs, au nombre de onze, dont le premier mandat n'aura — exceptionnellement — qu'une durée de trois ans. La date d'échéance du mandat fixée pour un membre effectif vaut également pour son suppléant.

§ 8. Le Roi fixe le montant de l'indemnité forfaitaire accordée au Président du Conseil d'administration.

Il fixe également le montant des jetons de présence et des indemnités pour frais de voyage et de séjour qui peuvent être attribuées aux membres du Conseil.

Les vice-présidents perçoivent un double jeton de présence lorsqu'ils remplacent le président.

missaris-Generaal voor de Sport, bijgestaan door de Adjunct-Commissaris-Generaal. Beiden worden door de Koning benoemd en wonen van rechtswege de vergaderingen bij van de Raad van Beheer en van de organen welke deze bij toepassing van artikel 5 mocht oprichten. De Koning stelt hun statuut en hun wedde vast.

Art. 4.

§ 1. De Raad van Beheer van het Commissariaat-Generaal voor de Sport bestaat uit :

- een voorzitter;
- twee ondervoorzitters;
- tweeëntwintig werkende leden en tweeëntwintig plaatsvervangers.

Hun mandaat duurt zes jaar en is hernieuwbaar. Plaatsvervangers nemen slechts zitting in de Raad bij afwezigheid van het werkend lid dat zij vervangen.

§ 2. De Voorzitter van de Raad van Beheer wordt benoemd door de Koning.

De werkende leden van de Raad en hun plaatsvervangers worden door de Koning benoemd onder de door de Raad op een dubbele lijst voorgedragen kandidaten. Voor de eerste maal worden de benoemingen zonder voordracht gedaan. De ondervoorzitters worden door de Koning benoemd op voordracht van de Raad van Beheer die daartoe een dubbele lijst opstelt.

§ 3. De Voorzitter van de Raad van Beheer zit de vergaderingen van de Raad voor. Hij neemt niet deel aan de stemmingen. Hij vertegenwoordigt het Commissariaat-Generaal samen met de Commissaris-Generaal of zijn adjunct, voor alle akten die de instelling gerechtigd is te verlijden.

§ 4. Als de voorzitter verhinderd is, worden zijn bevoegdheden uitgeoefend door een van de twee ondervoorzitters, zoals bepaald is in het huishoudelijk reglement van het Commissariaat-Generaal.

§ 5. De Ministers tot wier bevoegdheid de Cultuur, de Nationale Opvoeding, de Landsverdediging, de Tewerkstelling en Arbeid, de Sociale Voorzorg, de Openbare Werken en de Binnenlandse Zaken behoren, benoemen elk een afgevaardigde die de vergaderingen van de Raad van Beheer met raadgevende stem bijwoont. De Nationale Jeugdraad benoemt, onder dezelfde voorwaarden, twee afgevaardigden.

§ 6. De Minister van Volksgezondheid en de Minister van Financiën zijn elk in de Raad van Beheer vertegenwoordigd door een commissaris, die over de bevoegdheden beschikt welke de wet aan de regeringscommissarissen toekent.

§ 7. De Raad van Beheer wijst bij uitloting de ondervoorzitter en de elf werkende leden aan wier mandaat uitzonderlijk slechts drie jaar zal duren. De vervaldatum van het voor een werkend lid vastgestelde mandaat geldt eveneens voor zijn plaatsvervanger.

§ 8. De Koning bepaalt het bedrag van de aan de Voorzitter van de Raad van Beheer toegekende forfaitaire vergoeding.

Hij bepaalt eveneens het bedrag van het presentiegeld en van de reis- en verblijfsvergoeding die aan de leden van de Raad kunnen worden toegekend.

De ondervoorzitters ontvangen dubbel presentiegeld, wanneer zij de voorzitter vervangen.

Art. 5.

Le Conseil d'administration établit le règlement d'ordre intérieur du Commissariat général des Sports. Ce règlement est soumis à l'approbation du Roi. Il peut prévoir la désignation d'une délégation permanente composée du président, des deux vice-présidents, d'au moins quatre administrateurs et des commissaires du Gouvernement.

Le Conseil d'administration peut faire appel aux techniciens et aux experts dont il estime la présence nécessaire.

Il crée les sections, groupes de travail et commissions d'études qu'il juge utiles à l'accomplissement de sa mission.

Art. 6.

A l'exception du Commissaire général et de son adjoint, les membres du personnel de l'établissement sont désignés, nommés, promus et révoqués par le Ministre de la Santé publique, après avis du Conseil d'administration.

Afin de permettre au Commissariat de remplir certains aspects techniques de sa mission, le Roi peut déroger aux règles fixées par l'article 11 de la loi du 16 mars 1954.

Art. 7.

§ 1. Le budget du Commissariat général des Sports est établi par le Conseil d'administration.

§ 2. Les ressources du Commissariat général sont constituées par :

1° la quotité du produit des paris sur les résultats d'épreuves sportives prévue à l'article 8 de la loi du 26 juin 1963;

2° le produit des redevances sur les recettes d'épreuves sportives sans préjudice des dispositions des lois relatives à la taxe sur les jeux et paris coordonnées le 22 mars 1961;

3° les subventions pouvant être accordées par l'Etat, les provinces et les communes;

4° des dons et legs;

5° les redevances que l'établissement pourrait être amené à réclamer en compensation de prestations fournies;

6° les remboursements de subventions octroyées par le Commissariat.

Art. 8.

L'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités, allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, est applicable aux déclarations à faire en vue d'obtenir les subventions prévues par la présente loi.

Le Roi peut, définitivement ou temporairement, retirer les avantages accordés par le Commissariat aux personnes qui ont été condamnées en vertu de l'arrêté mentionné à l'alinéa précédent.

Art. 9.

Le Commissariat général des Sports peut acquérir les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Art. 5.

De Raad van Beheer stelt het huishoudelijke reglement van het Commissariaat-Generaal voor de Sport op. Dit reglement wordt aan de Koning ter goedkeuring voorgelegd. Het reglement kan voorzien in de benoeming van een vaste afvaardiging, die bestaat uit de voorzitter, de twee onder-voorzitters, ten minste vier beheerders en regerings-commissarissen.

De Raad van Beheer kan een beroep doen op technici en deskundigen, indien hij hun aanwezigheid noodzakelijk acht.

Hij richt de afdelingen, werkgroepen en studietoelagen op die hij voor de vervulling van zijn opdracht dienstig acht.

Art. 6.

Met uitzondering van de Commissaris-Generaal en zijn adjunct, worden de leden van het personeel van de instelling aangewezen, benoemd, bevorderd en ontslagen door de Minister van Volksgezondheid, na advies van de Raad van Beheer.

Om het Commissariaat in staat te stellen sommige technische opdrachten te vervullen, kan de Koning afwijken van de in artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 bepaalde voorschriften.

Art. 7.

§ 1. De begroting van het Commissariaat-Generaal voor de Sport wordt vastgesteld door de Raad van Beheer.

§ 2. De inkomsten van het Commissariaat-Generaal bestaan uit :

1° het in artikel 8 van de wet van 26 juni 1963 bepaalde deel van de opbrengst der weddenschappen en sportuit-slagen;

2° de opbrengst van de belasting op de door sportwedstrijden opgeleverde ontvangsten, onverminderd het bepaalde in de op 22 maart 1961 gecoördineerde wetten betreffende de belasting op de spelen en de weddenschappen;

3° de toelagen die door de Staat, de provincies en de gemeenten kunnen worden verleend;

4° giften en legaten;

5° de retributies welke de instelling mocht eisen als beloning voor de diensten welke zij verstrekt;

6° de terugbetaalde toelagen die het Commissariaat heeft verleend.

Art. 8.

Het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met de subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard, die geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zijn, is toepasselijk op de verklaringen die moeten worden gedaan om de bij deze wet bepaalde toelagen te verkrijgen.

De Koning kan de voordelen die door het Commissariaat verleend zijn aan personen die krachtens het in het vorige lid bedoelde koninklijk besluit veroordeeld zijn, definitief of tijdelijk intrekken.

Art. 9.

Het Commissariaat-Generaal voor de Sport kan de voor de vervulling van zijn opdracht vereiste onroerende goederen verwerven.

CHAPITRE III.

Dispositions abrogatoires et transitoires.

Art. 10.

Les articles 10, 11, 12, 13, 14 et 15 de la loi du 26 juin 1963 sont abrogés.

Art. 11.

§ 1. Dans l'article premier de la loi du 26 juin 1963, les mots « des Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions » sont remplacés par les mots « du Commissariat général des Sports ».

L'alinéa 2 de cet article est abrogé.

§ 2. Dans l'article 3 de la loi précitée le mot « ministérielle » est supprimé.

§ 3. Dans l'article 4 de la loi précitée les mots « Dans ce dernier cas » sont remplacés par les mots « Dans ces derniers cas ».

§ 4. Dans l'article 5 de la loi précitée :

1° les mots « aux Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions » sont remplacés par les mots « au Commissariat général des Sports »;

2° les mots « les conditions fixées par ces derniers » sont remplacés par les mots « les conditions fixées par ce dernier »;

3° les mots « Les fonctionnaires désignés par ces Ministres » sont remplacés par les mots « Les fonctionnaires désignés par le Commissaire général des Sports »;

4° les mots « en rapport avec ces bulletins » sont remplacés par les mots « en rapport direct avec le concours ».

§ 5. Dans l'article 8 de la loi précitée :

1° les mots « arrêté ministériel » sont remplacés par les mots « décision du Conseil d'administration du Commissariat général des Sports »;

2° les mots « au Fonds prévu à l'article 10 » sont remplacés par les mots « au Commissariat général des Sports ».

Art. 12.

Le Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie au plein air dont il est question au chapitre III de la loi du 26 juin 1963 est dissous et remplacé par un Conseil supérieur de la Vie au plein air dont la composition est fixée par le Roi.

Dans l'article 16 de la loi précitée les mots « Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie au plein air » sont remplacés par les mots « Conseil supérieur de la Vie au plein air ».

La même modification est apportée au titre du chapitre III de la loi précitée.

HOOFDSTUK III.

Opheffings- en overgangsbepalingen.

Art. 10.

De artikelen 10, 11, 12, 13, 14 en 15 van de wet van 26 juni 1963 zijn opgeheven.

Art. 11.

§ 1. In artikel 1 van de wet van 26 juni 1963 worden de woorden « de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben » vervangen door de woorden « het Commissariaat-Generaal voor de Sport ».

Het tweede lid van dat artikel is opgeheven.

§ 2. In artikel 3 van voornoemde wet wordt het woord « ministeriële » weggelaten.

§ 3. In artikel 4 van voornoemde wet worden de woorden « In het laatstgenoemde geval » vervangen door de woorden « In de laatstgenoemde gevallen ».

§ 4. In artikel 5 van voornoemde wet :

1° worden de woorden « de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben » vervangen door de woorden « het Commissariaat-Generaal voor de Sport »;

2° worden de woorden « onder de door hen bepaalde voorwaarden » vervangen door de woorden « onder de door dit laatste bepaalde voorwaarden »;

3° worden de woorden « De door deze Ministers aangestelde ambtenaren » vervangen door de woorden « De door het Commissariaat-Generaal voor de Sport aangestelde ambtenaren »;

4° worden de woorden « welke rechtstreeks verband houden met deze bulletins » vervangen door de woorden « welke rechtstreeks verband houden met de wedstrijd ».

§ 5. In artikel 8 van voornoemde wet :

1° worden de woorden « bij ministerieel besluit » vervangen door de woorden « bij beslissing van de Raad van Beheer van het Commissariaat-Generaal voor de Sport »;

2° worden de woorden « het Fonds bedoeld bij artikel 10 » vervangen door de woorden « het Commissariaat-Generaal voor de Sport ».

Art. 12.

De Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens, waarvan sprake in hoofdstuk III van de wet van 26 juni 1963, wordt ontbonden en vervangen door de Hoge Raad voor het Openluchtlevens, waarvan de samenstelling door de Koning wordt bepaald.

In artikel 16 van voornoemde wet worden de woorden « Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens » vervangen door de woorden « Hoge Raad voor het Openluchtlevens ».

Dezelfde wijziging wordt aangebracht in de titel van hoofdstuk III van voornoemde wet.

Art. 13.

Les agents de l'Administration de l'Education physique, des Sports et de la Vie au plein air ont, pendant les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, une priorité pour les nominations à intervenir au sein du Commissariat général des Sports.

Leur transfert éventuel se fera dans le respect de leur grade et de leur ancienneté.

Art. 14.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et, au plus tard, trois mois après son adoption.

7 mars 1969.

H. BROUHON.
W. CLAES.
H. CASTEL.
H. SIMONET.
W. VERNIMMEN.
A. BAUDSON.

Art. 13.

De personeelsleden van het Bestuur van de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens hebben gedurende zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet voorrang voor een benoeming in het Commissariaat-Generaal voor de Sport.

Zij worden eventueel overgeplaatst met behoud van hun graad en hun anciënniteit.

Art. 14.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en uiterlijk drie maanden na de aanneming ervan.

7 maart 1969.